

[Traducere din limba engleză]

[Siglă Organizația Națiunilor Unite]

Referință: C.N.718.2012.TRATATE-XXVII.7.c (Notificare depozitară)

PROTOCOLUL DE LA KYOTO CU PRIVIRE LA CONVENȚIA-
CADRU A ORGANIZAȚIEI NAȚIUNILOR UNITE
REFERITOARE LA SCHIMBĂRILE CLIMATICE

KYOTO, 11 DECEMBRIE 1997

AMENDAMENTUL DE LA DOHA REFERITOR LA
PROTOCOLUL DE LA KYOTO
DOHA, 8 DECEMBRIE 2012

ADOPTAREA AMENDAMENTULUI LA PROTOCOL

Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite, în calitate sa de depozitar,
comunică următoarele:

În data de 8 decembrie 2012, în cadrul celei de-a opta sesiuni a Conferinței Părților având rolul de întâlnire a Părților la Protocolul de la Kyoto (COP), care a avut loc la Doha, Qatar, Părțile au adoptat, în conformitate cu Articolele 20 și 21 din Protocol, un Amendament la Protocolul de la Kyoto prin Decizia 1/COP.8.

În conformitate cu Articolul 20, alineatul 4 și Articolul 21, alineatul 7 al Protocolului de la Kyoto, Amendamentul intră în vigoare pentru acele Părți care l-au acceptat, în cea de a nouăsprezecea zi după data primirii de către Depozitar a unei înștiințări de acceptare de către cel puțin trei pătrimi din numărul Părților din cadrul Protocolului de la Kyoto.

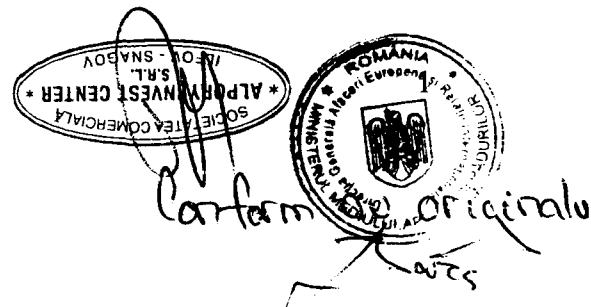
În articolul 5 al deciziei 1/COP.8, COP admite ca Părțile să aplice provizoriu Amendamentul până la data intrării în vigoare a acestuia, în conformitate cu Articolele 20 și 21 din Protocolul de la Kyoto. Părțile care intenționează să aplice provizoriu Amendamentul până la data intrării în vigoare a acestuia în conformitate cu Articolele 20 și 21 ale Protocolului, pot trimite către Depozitar o notificare privind intenția lor de a aplica provizoriu Amendamentul.

Se atașează o copie a textului original a Amendamentului în limbile arabă, chineză, engleză, franceză, rusă și spaniolă.

21 decembrie 2012

[semnătură indescifrabilă]

Atenție: Sunt vizate Tratatul de Servicii al Ministerului Afacerilor Externe și al organizațiilor internaționale. Notificările depozitare sunt emise doar în format electronic. Notificările depozitare sunt disponibile pentru Misiunile Permanente ale Uniunii Tratatelor din cadrul Organizației Națiunilor Unite pe internet la adresa <http://treaties.un.org>, "Notificări Depozitare (CNs)". În plus, Misiunile Permanente precum și celelalte entități interesate pot solicita primirea notificărilor depozitare prin e-mail la Secțiunea Tratatului "Servicii de abonare automată", disponibilă de asemenea pe adresa <http://treaties.un.org>.


Conform originalului

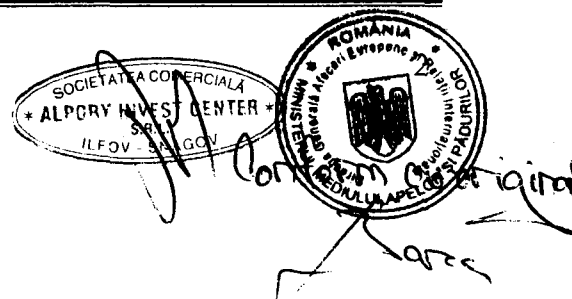
Amendamentul de la Doha la Protocolul de la Kyoto

Articolul 1: Amendament

A. Anexa B la Protocolul de la Kyoto

Tabelul următor înlocuiește tabelul din Anexa B la Protocol:

1	2	3	4	5	6
Parte	Limitarea emisiilor cuantificate sau angajamentul de reducere (2008-2012) (procent din anul sau perioada de referință)	Limitarea emisiilor cuantificate sau angajamentul de reducere (2013-2020) (procent din anul sau perioada de referință)	An de referință ¹	Limitarea emisiilor cuantificate sau angajamentul de reducere (2013-2020) (exprimată ca procent din anul de referință) ¹	Promisiuni de reducere a emisiilor de gaze cu efect de seră până în 2020 (procent din anul de referință) ²
Australia	108	99,5	2000	98	-5până la -15% sau -25% ³
Austria	92	80 ⁴	NA	NA	
Belarus ^{5*}		88	1990	NA	-8%
Belgia	92	80 ⁴	NA	NA	
Bulgaria *	92	80 ⁴	NA	NA	
Croația *	95	80 ⁶	NA	NA	-20% / - 30% ⁷
Cipru		80 ⁴	NA	NA	
Cehia *	92	80 ⁴	NA	NA	
Danemarca	92	80 ⁴	NA	NA	
Estonia *	92	80 ⁴	NA	NA	
Uniunea Europeană	92	80 ⁴	1990	NA	-20% / - 30% ⁷
Finlanda	92	80 ⁴	NA	NA	
Franța	92	80 ⁴	NA	NA	
Germania	92	80 ⁴	NA	NA	
Grecia	92	80 ⁴	NA	NA	
Ungaria *	94	80 ⁴	NA	NA	
Islanda	110	80 ⁸	NA	NA	
Irlanda	92	80 ⁴	NA	NA	
Italia	92	80 ⁴	NA	NA	
Kasakstan *		95	1990	95	-7%
Letonia *	92	80 ⁴	NA	NA	
Lichtenstein	92	84	1990	84	-20% / - 30% ⁹
Lituania *	92	80 ⁴	NA	NA	
Luxembourg	92	80 ⁴	NA	NA	
Malta		80 ⁴	NA	NA	
Monaco	92	78	1990	78	-30%
Olanda	92	80 ⁴	NA	NA	



1	2	3	4	5	6
<i>Parte</i>	<i>Limitarea emisiilor cuantificate sau angajamentul de reducere (2008-2012)(procent din anul sau perioada de referință)</i>	<i>Limitarea emisiilor cuantificate sau angajamentul de reducere (2013-2020) (procent din anul sau perioada de referință)</i>	<i>An de referință¹</i>	<i>Limitarea emisiilor cuantificate sau angajamentul de reducere (2013-2020) (exprimată ca procent din anul de referință)¹</i>	<i>Promisiuni de reducere a emisiilor de gaze cu efect de seră până în 2020 (procent din anul de referință)²</i>
Norvegia	101	84	1990	84	-30% până la -40% ¹⁰
Polonia*	94	80 ⁴	NA	NA	
Portugalia	92	80 ⁴	NA	NA	
România*	92	80 ⁴	NA	NA	
Slovacia*	92	80 ⁴	NA	NA	
Slovenia*	92	80 ⁴	NA	NA	
Spania	92	80 ⁴	NA	NA	
Suedia	92	80 ⁴	NA	NA	
Elveția	92	84,2	1990	NA	-20% până la -30% ¹¹
Ucraina*	100	76 ¹²	1990	NA	-20%
Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord	92	80 ⁴	NA	NA	

1	2	3	4	5	6
<i>Parte</i>	<i>Limitarea emisiilor cuantificate sau angajamentul de reducere (2008-2012) (procent din anul sau perioada de referință)</i>				
Canada ¹³	94				
Japonia ¹⁴	94				
Noua Zeelandă ¹⁵	100				
Federația Rusă ^{16*}	100				

Abreviere: NA = nu se aplică.

*Țări care se află în procesul de traziție la economia de piață.

Toate notele de subsol de mai jos, cu excepția notelor de subsol 1, 2 și 5 au fost obținute în urma comunicării cu Părțile respective.



¹ Anul de referință poate fi folosit de o Parte opțional în scopuri proprii pentru a exprima limitarea emisiilor cuantificate sau angajamentul de reducere (LECAR) drept procentaj pentru emisiile din anul respectiv, ceea ce nu se supune la nivel internațional prevederilor Protocolului de la Kyoto, alături de enumerarea LECAR în conformitate cu anul de referință în cea de-a doua și în a treia coloană din prezentul tabel în conformitate cu normele legale la nivel internațional.

² Informații ulterioare legate de prezentele promisiuni se găsesc în documentele FCCC/SB/2011/INF.1/Rev.1 și FCCC/KP/AWG/2012/MISC.1, Anexa 1 și Anexa 2.

³ LECAR-ul Australiei conform celei de-a doua perioade de angajament a Protocolului de la Kyoto este în concordanță cu îndeplinirea obiectivului necondiționat al Australiei din 2020 de 5 la suta sub nivelurile din 2000. Australia își păstrează opțiunea de a se încadra mai târziu în obiectivul din 2020 de 5 până la 15 sau 25 de procente sub nivelurile din 2000, sub rezerva întrunirii anumitor condiții.

⁴ LECAR-ul pentru Uniunea Europeană și pentru Statele membre pentru a doua perioadă de angajament în conformitate cu Protocolul de la Kyoto se bazează pe înțelegerea faptului că prezentul LECAR va fi îndeplinit împreună cu Uniunea Europeană și statele sale membre, în conformitate cu Articolul 4 din Protocolul de la Kyoto. LECAR-ul nu aduce atingere notificării ulterioare a Uniunii Europene și a Statelor membre la acordul de îndeplinire a angajamentelor comune în conformitate cu prevederile Protocolului de la Kyoto.

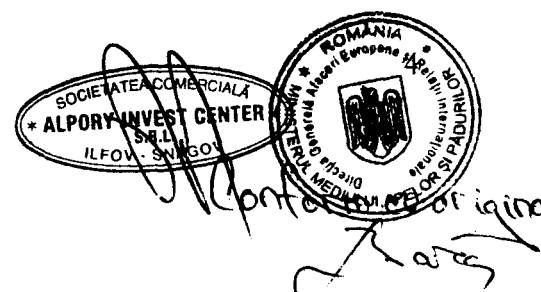
⁵ Atașat la Anexa B printr-un amendament adoptat ca urmare a deciziei 10/COP.2. Acest amendament nu a intrat încă în vigoare.

⁶ LECAR-ul Croației pentru a doua perioadă de angajament în conformitate cu Protocolul de la Kyoto se bazează pe înțelegerea faptului că prezentul LECAR va fi îndeplinit împreună cu Uniunea Europeană și statele sale membre, în conformitate cu Articolul 4 din Protocolul de la Kyoto. Ca o consecință, aderarea Croației la Uniunea Europeană nu va afecta participarea acesteia la îndeplinirea angajamentului în conformitate cu Articolul 4 sau a LECAR-ului.

⁷ Ca parte a unui acord global și multilateral pentru perioada de după 2012, Uniunea Europeană își reiterează oferta sa condiționată de a trece la o reducere de 30 la sută până în 2020, comparativ cu nivelurile din 1990, cu condiția ca și alte țări dezvoltate să se angajeze la reduceri comparabile ale emisiilor iar țările în curs de dezvoltare să contribuie în mod adecvat în conformitate cu responsabilitățile și posibilitățile proprii.

⁸ LECAR-ul Islandei pentru a doua perioadă de angajament în conformitate cu Protocolul de la Kyoto se bazează pe înțelegerea faptului că prezentul LECAR va fi îndeplinit împreună cu Uniunea Europeană și statele sale membre, în conformitate cu Articolul 4 din Protocolul de la Kyoto.

⁹ LECAR-ul prezentat în coloana a treia se referă la o reducere țintă de 20 la sută până în 2020 comparativ cu nivelurile din 1990. Liechtenstein-ul are în vedere o reducere țintă de până la 30 la sută până în 2020 comparativ cu nivelurile din 1990 în condițiile în care și celelalte state dezvoltate se angajează să facă reduceri apreciabile de emisii și țările mai dezvoltate din punct de



vedere economic să contribuie în mod adecvat în conformitate cu responsabilitățile și posibilitățile proprii.

¹⁰ LECAR-ul Norvegiei de 84 este conform cu reducerea țintă de 30 la sută a emisiilor până în 2020, comparativ cu 1990. În cazul în care acest lucru poate contribui la acordul global și multilateral în care majoritatea Țărilor care au emisii convin să reducă emisiile în linie cu o țintă de 2° C, Norvegia va avansa la un nivel de reducere de 40 la sută până în 2020 comparativ cu nivelurile din 1990. Această referință păstrează statutul angajamentului făcut în conformitate cu Acordurile de la Cancun și nu echivalează cu un nou angajament din punct de vedere juridic în temeiul prezentului protocol.

¹¹ LECAR-ul menționat în a treia coloană a prezntului tabel se referă la o reducere țintă de 20 la sută până în 2020 comparativ cu nivelurile din 1990. Elveția are în vedere o reducere țintă de până la 30 la sută până în 2020 comparativ cu nivelurile din 1990 în condițiile acordului de reducere a emisiilor din partea altor țări dezvoltate și cu contribuții apreciabile din partea țărilor în curs de dezvoltare în conformitate cu responsabilitățile și posibilitățile proprii cu o valoare țintă de 2° C. Această referință păstrează statutul angajamentului făcut în conformitate cu Acordurile de la Cancun și nu echivalează cu un nou angajament din punct de vedere juridic în temeiul prezentului Protocol sau a regulilor și metodelor conexe.

¹² Trebuie să fie îndeplinit în totalitate întrucât nu se acceptă niciun fel de anulare sau limitare pentru folosirea acestei proprietăți absolute dobândite în mod legitim.

¹³ În 15 decembrie 2011, Depozitarul a primit o notificare scrisă privind retragerea Canadei din Protocolul de la Kyoto. Această acțiune intră în vigoare pentru Canada în 15 decembrie 2012.

¹⁴ Într-o comunicare datată 10 decembrie 2010, Japonia înștiințează că după anul 2012 nu are niciun fel de intenție de a se supune prevederilor din perioada celui de-al doilea angajament din cadrul Protocolului de la Kyoto.

¹⁵ Noua Zeelandă rămâne Parte în cadrul Protocolului de la Kyoto. În conformitate cu Convenția-Cadru a Organizației Națiunilor Unite privind Schimbările Climatice, în perioada 2013 – 2020 se va ajunge la o reducere țintă a emisiilor cuantificate pentru întreaga economie.

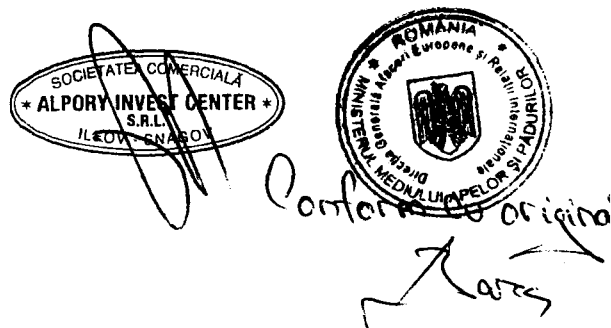
¹⁶ Într-o comunicare datată 8 decembrie 2010 care a fost primită de secretariat în 9 decembrie 2010, Federația Rusă înștiințează că nu intenționează să își asume limitarea emisiilor cantitative sau angajamentul de reducere în perioada perioada celui de-al doilea angajament.

B. Anexa A la Protocolul dela Kyoto

Următoarea listă înlocuiește lista cu titlul "Gaze cu efect de seră" din Anexa A la Protocol:

Gaze cu efect de seră

Dioxid de carbon (CO₂)



Metan (CH₄)
Oxid de nitriu (N₂O)
Hidrofluorocarburi (HFCs)
Perfluorocarburi (PFCs)
Hexafluorură de sulf (SF₆)
Trifluorură de azot (NF₃)¹

C. Articolul 3, alineatul 1 bis

Următorul alineat se adaugă după articolul 1 din Articolul 3 din Protocol:

1 bis. Părțile incluse în Anexa I, în mod individual sau în comun, se asigură ca emisiile echivalente antropice agregate de dioxid de carbon a gazelor cu efect de seră enumerate în Anexa A, să nu depășească valorile menționate, calculate în conformitate cu limitarea emisiilor cuantificate și angajamentelor de reducere înscrise în coloana a treia din tabelul cuprins în Anexa B, și în conformitate cu dispozițiile prezentului articol, cu scopul de a reduce emisiile globale de astfel de gaze cu cel puțin 18 procente sub nivelurile din 1990, în perioada de angajament 2013-2020.

D. Articolul 3, alineatul 1 ter

Următorul alineat se adaugă după articolul 1 bis din Articolul 3 din Protocol:

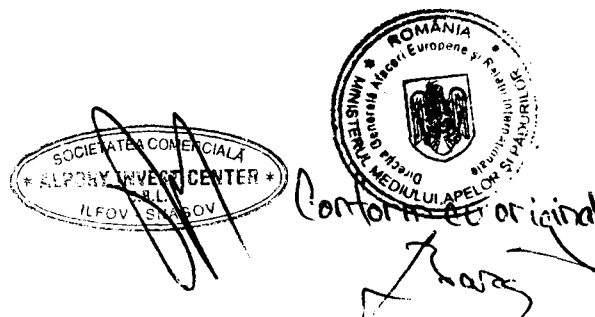
1 ter. O Parte inclusă în Anexa B, poate propune o modificare pentru a reduce procentul înscris în coloana a treia din Anexa B a propriei limitări a emisiilor cuantificate și a angajamentului de reducere înscris în coloana a treia din tabelul de la Anexa B. O propunere pentru o astfel de modificare trebuie să fie comunicată părților de către secretariat cu cel puțin trei luni înainte de reuniunea din cadrul Conferinței părților care funcționează ca întâlnire a Părților care au aderat la prezentul Protocol la care este propusă pentru adoptare.

E. Articolul 3, alineatul 1 quater

Următorul alineat se adaugă după Alineatul 1 al Articolului 3 ter din Protocol:

1 quater. O modificare propusă de o Parte inclusă în anexa I pentru a crește marja de limitare a emisiilor cuantificate și angajamentul de reducere, în conformitate cu Articolul 3, alineatul 1 ter, de mai sus este considerată adoptată de Conferința Părților care funcționează ca întâlnire a Părților care au aderat la prezentul Protocol cu excepția cazului în care mai mult de trei sferturi din numărul Părților prezente și care participă la vot sunt împotriva adoptării sale. Modificarea adoptată va fi comunicată de către secretariat Depozitarului, care o va transmite tuturor Părților, și va intra în vigoare la data de 1 ianuarie a anului care urmează comunicării de către Depozitar. Astfel de modificări sunt obligatorii pentru Părți.

¹ Se aplică doar de la începutul perioadei celui de-al doilea angajament.



F. Articolul 3, alineatul 7 bis

Următoarele paragrafe se adaugă după punctul 7 al articolului 3 din Protocolul:

7 bis. În a doua perioadă de limitare a emisiilor cuantificate și a angajamentului de reducere, din 2013 până în 2020, valoarea menționată pentru fiecare Parte inclusă în Anexa I trebuie să fie egală cu valoarea înscrisă pentru aceasta în coloana a treia din tabelul de la Anexa B a emisiilor echivalente antropice agregate de dioxid de carbon a gazelor cu efect de seră enumerate în Anexa A, în 1990, sau anul/perioada de referință determinate în conformitate cu alineatul 5 de mai sus, înmulțit cu opt. Aceste Părți, incluse în Anexa I, pentru care schimbarea utilizării terenurilor și silvicultura au constituit o sursă clară de emisii de gaze cu efect de seră în 1990, trebuie să includă în emisiile din anul 1990 sau din perioada de referință, emisiile echivalente antropice agregate de dioxid de carbon din surse minus reținerea prin absorbție din anul 1990 în urma schimbării utilizării terenurilor în scopul calculării valorii alocate lor.

G. Articolul 3, alineatul 7 ter

Următorul alineat se adaugă după alineatul 7 bis al articolului 3 din Protocol:

7 ter. Orice diferență pozitivă între valoarea atribuită în a doua perioadă de angajament pentru o Parte inclusă în Anexa I și emisiile medii anuale pentru primii trei ani ai perioadei de angajament precedentă înmulțit cu opt vor fi transferate în contul de anulare a Părții respective.

H. Articolul 3, alineatul 8

La alineatul 8 al Articolului 3 din Protocol, cuvintele:

calculul menționat în alineatul 7 de mai sus

vor fi înlocuite de:

calculul menționat în alineatul 7 și 7 bis de mai sus

I. Articolul 3, alineatul 8 bis

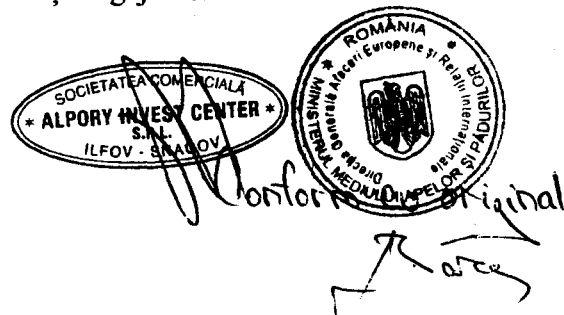
Următorul alineat se adaugă după punctul 8 al Articolului 3 din Protocol:

8 bis. Orice parte inclusă în Anexa I poate folosi anul 1995 sau 2000, ca an de referință pentru trifluorura de azot în scopul calculului menționat la articolul 7 bis de mai sus.

J. Articolul 3, alineatele 12 bis și ter

Următoarele paragrafe se adaugă după alineatul 12 al Articolului 3 din Protocol:

12 bis. Orice valori generate de mecanisme de piață care urmează să fie stabilite în temeiul Convenției sau instrumentele sale pot fi utilizate de către Părțile incluse în Anexa I pentru a le ajuta în realizarea conformității cu limitarea emisiilor cuantificate și angajamentele de reducere



în temeiul Articolului 3. Orice astfel de valori dobândite de o Parte de la o altă Parte la Convenție se adaugă la valoarea atribuită Părții care achiziționează și se scade din valoarea de unități deținute de Partea care efectuează transferul.

12 ter. Conferința Părților care funcționează ca întâlnirea Părților care au aderat la prezentul Protocol se asigură că, în cazul în care valorile din activitățile aprobate în temeiul mecanismelor bazate pe piață menționate la alineatul 12 bis de mai sus, sunt utilizate de către Părțile incluse în Anexa I, pentru a le ajuta în realizarea conformității cu limitarea emisiilor cuantificate și a angajamentelor de reducere în conformitate cu Articolul 3, o parte din aceste valori este folosită pentru a acoperi cheltuielile administrative, precum și pentru a asista Părțile reprezentate de țări în curs de dezvoltare, care sunt deosebit de vulnerabile la efectele negative ale schimbărilor climatice, cu scopul de a acoperi costurile de adaptare în cazul în care aceste valori sunt dobândite în temeiul Articolului 17.

K. Articolul 4, alineatul 2

Următoarele cuvinte se adaugă la sfârșitul primei fraze a alineatului 2 din Articolul 4 al Protocolului:

, sau la data depunerii documentelor de acceptare a oricărei modificări la Anexa B, în conformitate cu Articolul 3, alineatul 9

L. Articolul 4, alineatul 3

În alineatul 3 al Articolului 4 din Protocol, cuvintele:

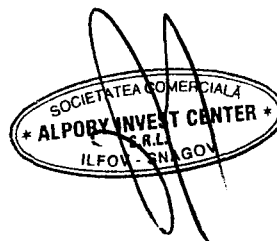
, alineatul 7

se înlocuiește cu:

la care se referă

Articolul 2: Intrarea în vigoare

Acest amendament intră în vigoare, în conformitate cu Articolele 20 și 21 din Protocolul de la Kyoto.



Subsemnata **Alina Florentina Porojan**, traducător autorizat cu nr. **17026/2006**, certific exactitatea traducerii în limba română a documentului în limba engleză care a fost vizat de mine.

I, the undersigned, **Alina Florentina Porojan** sworn translator registered under number **17026/2006**, do hereby certify the accuracy of the Romanian translation of the English document that has been endorsed by me.

Traducător/Translator



Conform cu originalul,
Direcția Generală Afaceri Europene,
Relații Internaționale

Direcția Generală,
Liliana Bărbulescu

An official circular stamp of the Ministry of Foreign Affairs of Romania. The text around the perimeter reads "ROMANIA" at the top, "Ministerul Afacerilor Externe și Relațiilor Internaționale" at the bottom, and "SECRETARIA DE STAT A RELATIILOR INTERNATIONALE" on the sides. In the center is the coat of arms of Romania. The name "Liliana Bărbulescu" is handwritten across the stamp.

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

Reference: C.N.718.2012.TREATIES-XXVII.7.c (Depositary Notification)

KYOTO PROTOCOL TO THE UNITED NATIONS FRAMEWORK
CONVENTION ON CLIMATE CHANGE

KYOTO, 11 DECEMBER 1997

DOHA AMENDMENT TO THE KYOTO PROTOCOL

DOHA, 8 DECEMBER 2012

ADOPTION OF AMENDMENT TO THE PROTOCOL

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary, communicates the following:

On 8 December 2012, at the eighth session of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Kyoto Protocol (CMP), held in Doha, Qatar, the Parties adopted, in accordance with Articles 20 and 21 of the Protocol, an Amendment to the Kyoto Protocol by Decision 1/CMP.8.

Pursuant to Article 20, paragraph 4, and Article 21, paragraph 7 of the Kyoto Protocol, the Amendment shall enter into force for those Parties having accepted it, on the ninetieth day after the date of receipt by the Depositary of an instrument of acceptance by at least three fourths of the Parties to the Kyoto Protocol.

In paragraph 5 of decision 1/CMP.8, the CMP recognized that Parties may provisionally apply the Amendment pending its entry into force in accordance with Articles 20 and 21 of the Kyoto Protocol. The Parties *intending to provisionally apply the Amendment pending its entry into force* in accordance with Articles 20 and 21 of the Protocol may provide notification to the Depositary of their intention to provisionally apply the Amendment.

A copy of the authentic text of the Amendment in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages is attached.

21 December 2012

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. G. W.' or similar initials.

Attention: Treaty Services of Ministries of Foreign Affairs and of international organizations concerned. Depositary notifications are issued in electronic format only. Depositary notifications are made available to the Permanent Missions to the United Nations in the United Nations Treaty Collection on the Internet at <http://treaties.un.org>, under "Depositary Notifications (CNs)". In addition, the Permanent Missions, as well as other interested individuals, can subscribe to receive depositary notifications by e-mail through the Treaty Section's "Automated Subscription Services", which is also available at <http://treaties.un.org>.



Doha amendment to the Kyoto Protocol

Article 1: Amendment

A. Annex B to the Kyoto Protocol

The following table shall replace the table in Annex B to the Protocol:

<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>	<i>6</i>
<i>Party</i>	<i>Quantified emission limitation or reduction commitment (2008–2012) (percentage of base year or period)</i>	<i>Quantified emission limitation or reduction commitment (2013–2020) (percentage of base year or period)</i>	<i>Reference year¹</i>	<i>Quantified emission limitation or reduction commitment (2013–2020) (expressed as percentage of reference year)¹</i>	<i>Pledges for the reduction of greenhouse gas emissions by 2020 (percentage of reference year)²</i>
Australia	108	99.5	2000	98	-5 to -15% or -25% ³
Austria	92	80 ⁴	NA	NA	
Belarus ^{5*}		88	1990	NA	-8%
Belgium	92	80 ⁴	NA	NA	
Bulgaria*	92	80 ⁴	NA	NA	
Croatia*	95	80 ⁶	NA	NA	-20%/-30% ⁷
Cyprus		80 ⁴	NA	NA	
Czech Republic*	92	80 ⁴	NA	NA	
Denmark	92	80 ⁴	NA	NA	
Estonia*	92	80 ⁴	NA	NA	
European Union	92	80 ⁴	1990	NA	-20%/-30% ⁷
Finland	92	80 ⁴	NA	NA	
France	92	80 ⁴	NA	NA	
Germany	92	80 ⁴	NA	NA	
Greece	92	80 ⁴	NA	NA	
Hungary*	94	80 ⁴	NA	NA	
Iceland	110	80 ⁸	NA	NA	
Ireland	92	80 ⁴	NA	NA	
Italy	92	80 ⁴	NA	NA	
Kazakhstan*		95	1990	95	-7%
Latvia*	92	80 ⁴	NA	NA	
Liechtenstein	92	84	1990	84	-20%/-30% ⁹
Lithuania*	92	80 ⁴	NA	NA	
Luxembourg	92	80 ⁴	NA	NA	
Malta		80 ⁴	NA	NA	



1	2	3	4	5	6
<i>Party</i>	<i>Quantified emission limitation or reduction commitment (2008–2012) (percentage of base year or period)</i>	<i>Quantified emission limitation or reduction commitment (2013–2020) (percentage of base year or period)</i>	<i>Reference year¹</i>	<i>Quantified emission limitation or reduction commitment (2013–2020) (expressed as percentage of reference year)¹</i>	<i>Pledges for the reduction of greenhouse gas emissions by 2020 (percentage of reference year)²</i>
Monaco	92	78	1990	78	-30%
Netherlands	92	80 ⁴	NA	NA	
Norway	101	84	1990	84	-30% to -40% ¹⁰
Poland*	94	80 ⁴	NA	NA	
Portugal	92	80 ⁴	NA	NA	
Romania*	92	80 ⁴	NA	NA	
Slovakia*	92	80 ⁴	NA	NA	
Slovenia*	92	80 ⁴	NA	NA	
Spain	92	80 ⁴	NA	NA	
Sweden	92	80 ⁴	NA	NA	
Switzerland	92	84.2	1990	NA	-20% to -30% ¹¹
Ukraine*	100	76 ¹²	1990	NA	-20%
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	92	80 ⁴	NA	NA	
<i>Party</i>	<i>Quantified emission limitation or reduction commitment (2008–2012) (percentage of base year or period)</i>				
Canada ¹³	94				
Japan ¹⁴	94				
New Zealand ¹⁵	100				
Russian Federation ^{16*}	100				

Abbreviation: NA = not applicable.

* Countries that are undergoing the process of transition to a market economy.

All footnotes below, except for footnotes 1, 2 and 5, have been provided through communications from the respective Parties.

¹ A reference year may be used by a Party on an optional basis for its own purposes to express its quantified emission limitation or reduction commitment (QELRC) as a percentage of emissions of that year, that is not internationally binding under the Kyoto Protocol, in addition to the listing of its QELRC(s) in relation to the base year in the second and third columns of this table, which are internationally legally binding.

² Further information on these pledges can be found in documents FCCC/SB/2011/INF.1/Rev.1 and FCCC/KP/AWG/2012/MISC.1, Add.1 and Add.2.



- ³ Australia's QELRC under the second commitment period of the Kyoto Protocol is consistent with the achievement of Australia's unconditional 2020 target of 5 per cent below 2000 levels. Australia retains the option later to move up within its 2020 target of 5 to 15, or 25 per cent below 2000 levels, subject to certain conditions being met. This reference retains the status of these pledges as made under the Cancun Agreements and does not amount to a new legally binding commitment under this Protocol or its associated rules and modalities.
- ⁴ The QELRCs for the European Union and its member States for a second commitment period under the Kyoto Protocol are based on the understanding that these will be fulfilled jointly with the European Union and its member States, in accordance with Article 4 of the Kyoto Protocol. The QELRCs are without prejudice to the subsequent notification by the European Union and its member States of an agreement to fulfil their commitments jointly in accordance with the provisions of the Kyoto Protocol.
- ⁵ Added to Annex B by an amendment adopted pursuant to decision 10/CMP.2. This amendment has not yet entered into force.
- ⁶ Croatia's QELRC for a second commitment period under the Kyoto Protocol is based on the understanding that it will fulfil this QELRC jointly with the European Union and its member States, in accordance with Article 4 of the Kyoto Protocol. As a consequence, Croatia's accession to the European Union shall not affect its participation in such joint fulfilment agreement pursuant to Article 4 or its QELRC.
- ⁷ As part of a global and comprehensive agreement for the period beyond 2012, the European Union reiterates its conditional offer to move to a 30 per cent reduction by 2020 compared to 1990 levels, provided that other developed countries commit themselves to comparable emission reductions and developing countries contribute adequately according to their responsibilities and respective capabilities.
- ⁸ The QELRC for Iceland for a second commitment period under the Kyoto Protocol is based on the understanding that it will be fulfilled jointly with the European Union and its member States, in accordance with Article 4 of the Kyoto Protocol.
- ⁹ The QELRC presented in column three refers to a reduction target of 20 per cent by 2020 compared to 1990 levels. Liechtenstein would consider a higher reduction target of up to 30 per cent by 2020 compared to 1990 levels under the condition that other developed countries commit themselves to comparable emission reductions and that economically more advanced developing countries contribute adequately according to their responsibilities and respective capabilities.
- ¹⁰ Norway's QELRC of 84 is consistent with its target of 30 per cent reduction of emissions by 2020, compared to 1990. If it can contribute to a global and comprehensive agreement where major emitting Parties agree on emission reductions in line with the 2° C target, Norway will move to a level of 40 per cent reduction for 2020 based on 1990 levels. This reference retains the status of the pledge made under the Cancun Agreements and does not amount to a new legally binding commitment under this Protocol.
- ¹¹ The QELRC presented in the third column of this table refers to a reduction target of 20 per cent by 2020 compared to 1990 levels. Switzerland would consider a higher reduction target up to 30 per cent by 2020 compared to 1990 levels subject to comparable emission reduction commitments from other developed countries and adequate contribution from developing countries according to their responsibilities and capabilities in line with the 2° C target. This reference retains the status of the pledge made under the Cancun Agreements and does not amount to a new legally binding commitment under this Protocol or its associated rules and modalities.
- ¹² Should be full carry-over and there is no acceptance of any cancellation or any limitation on use of this legitimately acquired sovereign property.
- ¹³ On 15 December 2011, the Depositary received written notification of Canada's withdrawal from the Kyoto Protocol. This action will become effective for Canada on 15 December 2012.
- ¹⁴ In a communication dated 10 December 2010, Japan indicated that it does not have any intention to be under obligation of the second commitment period of the Kyoto Protocol after 2012.
- ¹⁵ New Zealand remains a Party to the Kyoto Protocol. It will be taking a quantified economy-wide emission reduction target under the United Nations Framework Convention on Climate Change in the period 2013 to 2020.
- ¹⁶ In a communication dated 8 December 2010 that was received by the secretariat on 9 December 2010, the Russian Federation indicated that it does not intend to assume a quantitative emission limitation or reduction commitment for the second commitment period.



B. Annex A to the Kyoto Protocol

The following list shall replace the list under the heading "Greenhouse gases" in Annex A to the Protocol:

Greenhouse gases

Carbon dioxide (CO₂)

Methane (CH₄)

Nitrous oxide (N₂O)

Hydrofluorocarbons (HFCs)

Perfluorocarbons (PFCs)

Sulphur hexafluoride (SF₆)

Nitrogen trifluoride (NF₃)¹

C. Article 3, paragraph 1 bis

The following paragraph shall be inserted after paragraph 1 of Article 3 of the Protocol:

1 bis. The Parties included in Annex I shall, individually or jointly, ensure that their aggregate anthropogenic carbon dioxide equivalent emissions of the greenhouse gases listed in Annex A do not exceed their assigned amounts, calculated pursuant to their quantified emission limitation and reduction commitments inscribed in the third column of the table contained in Annex B and in accordance with the provisions of this Article, with a view to reducing their overall emissions of such gases by at least 18 per cent below 1990 levels in the commitment period 2013 to 2020.

D. Article 3, paragraph 1 ter

The following paragraph shall be inserted after paragraph 1 bis of Article 3 of the Protocol:

1 ter. A Party included in Annex B may propose an adjustment to decrease the percentage inscribed in the third column of Annex B of its quantified emission limitation and reduction commitment inscribed in the third column of the table contained in Annex B. A proposal for such an adjustment shall be communicated to the Parties by the secretariat at least three months before the meeting of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol at which it is proposed for adoption.

E. Article 3, paragraph 1 quater

The following paragraph shall be inserted after paragraph 1 ter of Article 3 of the Protocol:

1 quater. An adjustment proposed by a Party included in Annex I to increase the ambition of its quantified emission limitation and reduction commitment in accordance with Article 3, paragraph 1 ter, above shall be considered adopted by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol unless more than three-fourths of the Parties present and voting object to its adoption. The adopted adjustment shall be communicated by the secretariat to the Depositary, who shall circulate it to all Parties, and

¹ Applies only from the beginning of the second commitment period



shall enter into force on 1 January of the year following the communication by the Depository. Such adjustments shall be binding upon Parties.

F. Article 3, paragraph 7 bis

The following paragraphs shall be inserted after paragraph 7 of Article 3 of the Protocol:

7 bis. In the second quantified emission limitation and reduction commitment period, from 2013 to 2020, the assigned amount for each Party included in Annex I shall be equal to the percentage inscribed for it in the third column of the table contained in Annex B of its aggregate anthropogenic carbon dioxide equivalent emissions of the greenhouse gases listed in Annex A in 1990, or the base year or period determined in accordance with paragraph 5 above, multiplied by eight. Those Parties included in Annex I for whom land-use change and forestry constituted a net source of greenhouse gas emissions in 1990 shall include in their 1990 emissions base year or period the aggregate anthropogenic carbon dioxide equivalent emissions by sources minus removals by sinks in 1990 from land-use change for the purposes of calculating their assigned amount.

G. Article 3, paragraph 7 ter

The following paragraph shall be inserted after paragraph 7 bis of Article 3 of the Protocol:

7 ter. Any positive difference between the assigned amount of the second commitment period for a Party included in the Annex I and average annual emissions for the first three years of the preceding commitment period multiplied by eight shall be transferred to the cancellation account of that Party.

H. Article 3, paragraph 8

In paragraph 8 of Article 3 of the Protocol, the words:

calculation referred to in paragraph 7 above

shall be substituted by:

calculations referred to in paragraphs 7 and 7 bis above

I. Article 3, paragraph 8 bis

The following paragraph shall be inserted after paragraph 8 of Article 3 of the Protocol:

8 bis. Any Party included in Annex I may use 1995 or 2000 as its base year for nitrogen trifluoride for the purposes of the calculation referred to in paragraph 7 bis above.

J. Article 3, paragraphs 12 bis and ter

The following paragraphs shall be inserted after paragraph 12 of Article 3 of the Protocol:

12 bis. Any units generated from market-based mechanisms to be established under the Convention or its instruments may be used by Parties included in Annex I to assist them in achieving compliance with their quantified emission limitation and reduction commitments under Article 3. Any such units which a Party acquires from another Party to the



Amendement de Doha au Protocole de Kyoto

Article premier: Amendement

A. Annexe B du Protocole de Kyoto

Remplacer le tableau de l'annexe B du Protocole par le tableau suivant:

1	2	3	4	5	6
Partie	Engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions (2008-2012) (en pourcentage des émissions de l'année ou de la période de référence)	Engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions (2013-2020) (en pourcentage des émissions de l'année ou de la période de référence)	Année de référence ¹	Engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions (2013-2020) (en pourcentage des émissions de l'année de référence) ¹	Annonces de réduction des émissions de gaz à effet de serre d'ici à 2020 (en pourcentage des émissions de l'année de référence) ²
Allemagne	92	80 ⁴	s.o.	s.o.	
Australie	108	99,5	2000	98	-5 %/-15 % ou -25 % ³
Autriche	92	80 ⁴	s.o.	s.o.	
Bélarus ^{5*}		88	1990	s.o.	-8 %
Belgique	92	80 ⁴	s.o.	s.o.	
Bulgarie*	92	80 ⁴	s.o.	s.o.	
Chypre		80 ⁴	s.o.	s.o.	
Croatie*	95	80 ⁶	s.o.	s.o.	-20 %/-30 % ⁷
Danemark	92	80 ⁴	s.o.	s.o.	
Espagne	92	80 ⁴	s.o.	s.o.	
Estonie*	92	80 ⁴	s.o.	s.o.	
Finlande	92	80 ⁴	s.o.	s.o.	
France	92	80 ⁴	s.o.	s.o.	
Grèce	92	80 ⁴	s.o.	s.o.	
Hongrie*	94	80 ⁴	s.o.	s.o.	
Irlande	92	80 ⁴	s.o.	s.o.	
Islande	110	80 ⁸	s.o.	s.o.	
Italie	92	80 ⁴	s.o.	s.o.	
Kazakhstan*		95	1990	95	-7 %
Lettonie*	92	80 ⁴	s.o.	s.o.	
Liechtenstein	92	84	1990	84	-20 %/-30 % ⁹
Lituanie*	92	80 ⁴	s.o.	s.o.	
Luxembourg	92	80 ⁴	s.o.	s.o.	
Malte		80 ⁴	s.o.	s.o.	
Monaco	92	78	1990	78	-30 %
Norvège	101	84	1990	84	-30 %/-40 % ¹⁰
Pays-Bas	92	80 ⁴	s.o.	s.o.	
Pologne*	94	80 ⁴	s.o.	s.o.	



1	2	3	4	5	6
<i>Partie</i>	<i>Engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions (2008-2012) (en pourcentage des émissions de l'année ou de la période de référence)</i>	<i>Engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions (2013-2020) (en pourcentage des émissions de l'année ou de la période de référence)</i>	<i>Année de référence¹</i>	<i>Engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions (2013-2020) (en pourcentage des émissions de l'année de référence)¹</i>	<i>Annonces de réduction des émissions de gaz à effet de serre d'ici à 2020 (en pourcentage des émissions de l'année de référence)²</i>
Portugal	92	80 ⁴	s.o.	s.o.	
République tchèque*	92	80 ⁴	s.o.	s.o.	
Roumanie*	92	80 ⁴	s.o.	s.o.	
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	92	80 ⁴	s.o.	s.o.	
Slovaquie*	92	80 ⁴	s.o.	s.o.	
Slovénie*	92	80 ⁴	s.o.	s.o.	
Suède	92	80 ⁴	s.o.	s.o.	
Suisse	92	84,2	1990	s.o.	-20 %/-30 % ¹¹
Ukraine*	100	76 ¹²	1990	s.o.	-20 %
Union européenne	92	80 ⁴	1990	s.o.	-20 %/-30 % ⁷
<i>Parties</i>	<i>Engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions (2008-2012) (en pourcentage des émissions de l'année ou de la période de référence)</i>				
Canada ¹³	94				
Fédération de Russie ^{16*}	100				
Japon ¹⁴	94				
Nouvelle-Zélande ¹⁵	100				

Abréviation: s.o. = sans objet.

* Pays en transition vers une économie de marché.

Toutes les notes ci-après, à l'exception des notes 1, 2 et 5, ont été communiquées par les Parties concernées.

¹ Une année de référence peut être utilisée facultativement par toute Partie pour son propre usage afin d'exprimer ses objectifs chiffrés de limitation ou de réduction des émissions en pourcentage des émissions de l'année en question, sans que cela relève d'une obligation internationale au titre du Protocole de Kyoto, en sus de la liste indiquant ses objectifs chiffrés de limitation ou de réduction des émissions pour l'année de référence dans les deuxième et troisième colonnes du tableau, qui relèvent d'une obligation internationale.

² Pour de plus amples informations sur ces annonces, voir les documents FCCC/SB/2011/INF.1/Rev.1 et FCCC/KP/AWG/2012/MISC.1, Add.1 et Add.2.

³ L'engagement chiffré de limitation et de réduction des émissions de l'Australie pour la deuxième période d'engagement au titre du Protocole de Kyoto est conforme à l'objectif inconditionnel pour 2020 de l'Australie d'une réduction de 5 % par rapport au niveau de 2000. L'Australie conserve la possibilité de relever ultérieurement son objectif de réduction pour 2020 de 5 % à 15 %, voire 25 % par rapport au niveau de 2000, à condition que certaines conditions soient remplies. Ce niveau de référence maintient le statu quo quant aux annonces faites au titre des accords de Cancún et ne relève pas d'une nouvelle obligation internationale au titre du présent Protocole ou des règles et modalités connexes.



⁴ Il est entendu que l'Union européenne et ses États membres rempliront conjointement leurs engagements chiffrés de limitation ou de réduction des émissions pour la deuxième période d'engagement au titre du Protocole de Kyoto, conformément à l'article 4 dudit Protocole. Ces engagements sont sans préjudice de la notification ultérieure par l'Union européenne et ses États membres d'un accord visant à honorer conjointement leurs engagements conformément aux dispositions du Protocole de Kyoto.

⁵ Pays dont le nom a été ajouté à l'annexe B en vertu d'un amendement adopté en application de la décision 10/CMP.2. Cet amendement n'est pas encore entré en vigueur.

⁶ Il est entendu que la Croatie remplira son engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions pour la deuxième période d'engagement au titre du Protocole de Kyoto conjointement avec l'Union européenne et ses États membres, conformément à l'article 4 du Protocole de Kyoto. Par conséquent, l'adhésion de la Croatie à l'Union européenne n'aura d'incidence ni sur sa participation à l'accord d'exécution conjointe conclu conformément à l'article 4 ni sur son engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions.

⁷ Dans le cadre d'un accord mondial et global pour la période postérieure à 2012, l'Union européenne renouvelle son offre d'opter pour une réduction de 30 % des émissions par rapport au niveau de 1990 d'ici à 2020, à condition que les autres pays développés s'engagent eux-mêmes à procéder à des réductions comparables et que les pays en développement contribuent de manière adéquate en fonction de leurs responsabilités et de leurs capacités respectives.

⁸ Il est entendu que l'Islande remplira son engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions pour la deuxième période d'engagement au titre du Protocole de Kyoto conjointement avec l'Union européenne et ses États membres, conformément à l'article 4 du Protocole de Kyoto.

⁹ L'engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions présenté dans la troisième colonne correspond à un objectif de réduction de 20 % d'ici à 2020 par rapport au niveau de 1990. Le Liechtenstein est disposé à envisager un objectif plus élevé de réduction de 30 % des émissions par rapport au niveau de 1990 d'ici à 2020 à condition que d'autres pays développés s'engagent eux-mêmes à opérer des réductions comparables et que les pays en développement économiquement plus avancés contribuent de manière adéquate en fonction de leurs responsabilités et de leurs capacités respectives.

¹⁰ L'engagement chiffré de limitation et de réduction des émissions de 84 de la Norvège est conforme à son objectif d'une réduction de 30 % des émissions par rapport à 1990 d'ici à 2020. Si elle peut contribuer à un accord mondial et global par lequel les Parties qui sont de grands pays émetteurs s'accorderaient sur des réductions d'émissions conformes à l'objectif de 2 °C, la Norvège optera pour une réduction de 40 % des émissions pour 2020 par rapport au niveau de 1990. Ce niveau de référence maintient le statu quo quant à l'annonce faite au titre des accords de Cancún et ne relève pas d'une nouvelle obligation internationale au titre du présent Protocole.

¹¹ L'engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions présenté dans la troisième colonne correspond à un objectif de réduction de 20 % par rapport au niveau de 1990 d'ici à 2020. La Suisse est disposée à envisager un objectif plus élevé de réduction de 30 % des émissions par rapport au niveau de 1990 d'ici à 2020, à condition que les autres pays développés s'engagent eux-mêmes à procéder à des réductions comparables et que les pays en développement économiquement plus avancés contribuent de manière adéquate en fonction de leurs responsabilités et de leurs capacités respectives et de l'objectif de 2 °C. Ce niveau de référence maintient le statu quo quant à l'annonce faite au titre des accords de Cancún et ne relève pas d'une nouvelle obligation internationale au titre du présent Protocole ou des règles et modalités connexes.

¹² Le report devrait être total et aucune annulation ou limitation de l'utilisation de ce bien souverain légitimement acquis n'est acceptée.

¹³ Le 15 décembre 2011, le Dépositaire a été informé par écrit du fait que le Canada se retirait du Protocole de Kyoto. Cette mesure prendra effet à l'égard du Canada le 15 décembre 2012.

¹⁴ Dans une communication datée du 10 décembre 2010, le Japon a indiqué qu'il n'entend pas être lié par la deuxième période d'engagement au titre du Protocole de Kyoto après 2012.

¹⁵ La Nouvelle-Zélande reste Partie au Protocole de Kyoto. Elle se fixera un objectif chiffré de réduction de ses émissions pour l'ensemble de son économie au titre de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques au cours de la période allant de 2013 à 2020.

¹⁶ Dans une communication datée du 8 décembre 2010 que le secrétariat a reçue le 9 décembre 2010, la Fédération de Russie a indiqué qu'elle n'entend pas prendre d'engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions pour la deuxième période d'engagement.



B. Annexe A du Protocole de Kyoto

Remplacer la liste figurant sous la rubrique «Gaz à effet de serre» de l'annexe A du Protocole par la liste suivante:

Gaz à effet de serre

Dioxyde de carbone (CO₂)

Méthane (CH₄)

Oxyde nitreux (N₂O)

Hydrofluorocarbones (HFC)

Hydrocarbures perfluorés (PFC)

Hexafluorure de soufre (SF₆)

Trifluorure d'azote (NF₃)¹

C. Paragraphe 1 bis de l'article 3

Insérer après le paragraphe 1 de l'article 3 du Protocole le paragraphe suivant:

1 *bis*. Les Parties visées à l'annexe I font en sorte, individuellement ou conjointement, que leurs émissions anthropiques agrégées, exprimées en équivalent dioxyde de carbone, des gaz à effet de serre indiqués à l'annexe A ne dépassent pas les quantités qui leur sont attribuées, calculées en fonction de leurs engagements chiffrés de limitation et de réduction des émissions consignés dans la troisième colonne du tableau figurant à l'annexe B et conformément aux dispositions du présent article, en vue de réduire leurs émissions globales de ces gaz d'au moins 18 % par rapport au niveau de 1990 au cours de la période d'engagement allant de 2013 à 2020.

D. Paragraphe 1 ter de l'article 3

Insérer après le paragraphe 1 *bis* de l'article 3 du Protocole le paragraphe suivant:

1 *ter*. Une Partie visée à l'annexe B peut proposer un ajustement tendant à abaisser le pourcentage inscrit dans la troisième colonne du tableau de l'annexe B de son engagement chiffré de limitation et de réduction des émissions. Une proposition ayant trait à cet ajustement est communiquée aux Parties par le secrétariat trois mois au moins avant la réunion de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole à laquelle il est proposé pour adoption.

E. Paragraphe 1 quater de l'article 3

Insérer après le paragraphe 1 *ter* de l'article 3 du Protocole le paragraphe suivant:

1 *quater*. Tout ajustement proposé par une Partie visée à l'annexe I tendant à relever le niveau d'ambition de son engagement chiffré de limitation et de réduction des émissions conformément au paragraphe 1 *ter* de l'article 3 ci-dessus est considéré comme adopté par

¹ S'applique uniquement à compter du début de la deuxième période d'engagement.



la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole à moins qu'un nombre supérieur aux trois quarts des Parties présentes et votantes ne fasse objection à son adoption. L'ajustement adopté est communiqué par le secrétariat au Dépositaire, qui le transmet à toutes les Parties, et il entre en vigueur le 1^{er} janvier de l'année suivant la communication par le Dépositaire. De tels ajustements lient les Parties.

F. Paragraphe 7 bis de l'article 3

Insérer après le paragraphe 7 de l'article 3 du Protocole le paragraphe suivant:

7 bis. Au cours de la deuxième période d'engagements chiffrés de limitation et de réduction des émissions, allant de 2013 à 2020, la quantité attribuée à chacune des Parties visées à l'annexe I est égale au pourcentage, inscrit pour elle dans la troisième colonne du tableau figurant à l'annexe B, de ses émissions anthropiques agrégées, exprimées en équivalent dioxyde de carbone, des gaz à effet de serre indiqués à l'annexe A en 1990, ou au cours de l'année ou de la période de référence fixée conformément au paragraphe 5 ci-dessus, multiplié par huit. Les Parties visées à l'annexe I pour lesquelles le changement d'affectation des terres et la foresterie constituaient en 1990 une source nette d'émissions de gaz à effet de serre prennent en compte dans leurs émissions correspondant à l'année de référence (1990) ou à la période de référence, aux fins du calcul de la quantité qui leur est attribuée, les émissions anthropiques agrégées par les sources, exprimées en équivalent dioxyde de carbone, déduction faite des quantités absorbées par les puits en 1990, telles qu'elles résultent du changement d'affectation des terres.

G. Paragraphe 7 ter de l'article 3

Insérer après le paragraphe 7 bis de l'article 3 du Protocole le paragraphe suivant:

7 ter. Toute différence positive entre la quantité attribuée de la deuxième période d'engagement pour une Partie visée à l'annexe I et le volume des émissions annuelles moyennes pour les trois premières années de la période d'engagement précédente multiplié par huit est transférée sur le compte d'annulation de cette Partie.

H. Paragraphe 8 de l'article 3

Au paragraphe 8 de l'article 3 du Protocole, remplacer les mots suivants:

du calcul visé au paragraphe 7 ci-dessus

par:

du calcul visé aux paragraphes 7 et 7 bis ci-dessus

I. Paragraphe 8 bis de l'article 3

Insérer après le paragraphe 8 de l'article 3 du Protocole le paragraphe suivant:

8 bis. Toute Partie visée à l'annexe I peut choisir 1995 ou 2000 comme année de référence aux fins du calcul visé au paragraphe 7 bis ci-dessus pour le trifluorure d'azote.



J. Paragraphes 12 *bis* et *ter* de l'article 3

Insérer après le paragraphe 12 de l'article 3 du Protocole les paragraphes suivants:

12 bis. Les Parties visées à l'annexe I peuvent utiliser toute unité générée par les mécanismes de marché susceptibles d'être mis en place au titre de la Convention ou de ses instruments, en vue de faciliter le respect de leurs engagements chiffrés de limitation et de réduction des émissions au titre de l'article 3. Toute unité de ce type acquise par une Partie auprès d'une autre Partie à la Convention est rajoutée à la quantité attribuée à la Partie qui procède à l'acquisition et soustraite de la quantité d'unités détenue par la Partie qui la cède.

12 ter. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole veille à ce qu'une partie des unités provenant d'activités approuvées au titre des mécanismes de marché mentionnés au paragraphe 12 *bis* ci-dessus qui sont utilisées par les Parties visées à l'annexe I pour les aider à respecter leurs engagements chiffrés de limitation et de réduction des émissions au titre de l'article 3 serve à couvrir les dépenses d'administration, ainsi qu'à aider les pays en développement parties qui sont particulièrement vulnérables aux effets néfastes des changements climatiques à financer le coût de l'adaptation dans le cas d'unités acquises au titre de l'article 17.

K. Paragraphe 2 de l'article 4

Ajouter à la fin de la première phrase du paragraphe 2 de l'article 4 du Protocole le membre de phrase suivant:

, ou à la date du dépôt de leurs instruments d'acceptation de tout amendement à l'annexe B adopté en vertu du paragraphe 9 de l'article 3

L. Paragraphe 3 de l'article 4

Au paragraphe 3 de l'article 4 du Protocole, remplacer les mots:

au paragraphe 7 de l'article 3

par:

à l'article 3 à laquelle il se rapporte

Article 2: Entrée en vigueur

Le présent amendement entre en vigueur conformément aux articles 20 et 21 du Protocole de Kyoto.




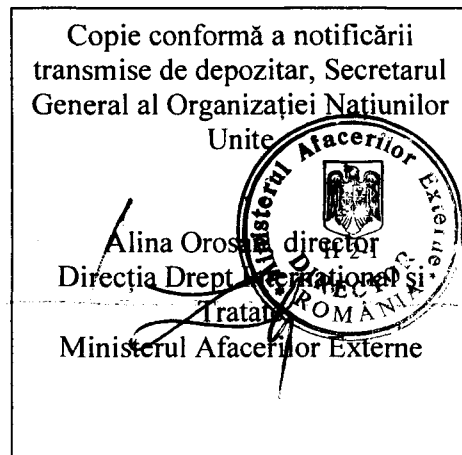
I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Doha Amendment to the Kyoto Protocol adopted on 8 December 2012, at the eighth session of the Conference of the Parties serving at the meeting of the Parties to the Kyoto Protocol to the United Nations Framework Convention on Climate Change, held in Doha, Qatar.

Je certifie que le texte qui précède est une copie conforme de l'Amendement de Doha au Protocole de Kyoto adopté le 8 décembre 2012, lors de la huitième session de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, tenue à Doha, Qatar.

For the Assistant Secretary-General,
in charge of the Office of
Legal Affairs

Pour le Sous-Secrétaire général,
chargé du Bureau des
affaires juridiques


Stephen Mathias



United Nations
New York, 21 December 2012

Nations Unies
New York, le 21 décembre 2012